



Klemperer, Victor. **LTI, la langue du III^e Reich. Carnets d'un philologue.** Traduit de l'allemand et annoté par Élisabeth Guillot. Présenté par Sonia Combe et Alain Brossat. Paris: Albin Michel, 2009. 382 pp.

Este libro en francés es la traducción de uno de los libros más terribles que se hayan escrito jamás, que redactó originalmente en alemán el filósofo y filólogo alemán Victor Klemperer.

Klemperer era hijo de un rabino y primo del célebre director de orquesta Otto Klemperer.

Nació en 1881 en Landsberg. Filólogo, enseñó en la Universidad de Dresde pero fue destituido por los nazis en 1935.

Por haber contraído matrimonio con una "aria" escapa a la deportación, pero fue internado junto con su cónyuge, Eva, en una *Judenhaus*.

Así se llamaba la casa donde residían forzosamente aquellas parejas llamadas "mixtas" por el delirio nazi.

La supervivencia de Klemperer y su esposa Eva se debe a una conjunción azarosa de circunstancias que parecen fantásticas.

Habían llegado vivos a febrero de 1945, a pesar de que muchos de los ocupantes de la *Judenhaus* habían sido asesinados ya en campos de concentración.

El 13 de febrero de 1945, la GESTAPO decidió reunirlos para enviarlos a Auschwitz, a pesar de que el campo se encontraba ya en manos de los soviéticos.

En aquel momento sobrevino el bombardeo anglo-estadounidense de Dresde, lo cual les permitió a ambos cónyuges huir.

Él se arrancó de la ropa la estrella amarilla, y ambos vagaron por la Alemania destruida hasta la rendición de los nazis.

La cátedra de Klemperer le fue restituida por la República Democrática Alemana. Falleció en 1960.

-000-

A partir de 1933 Klemperer había redactado un diario, lo cual le estaba prohibido y ponía en riesgo su vida.

En él anotó cuidadosamente todas las manipulaciones del Tercer Reich sobre la lengua alemana.

Extrajo de él esta obra que fue publicada con regularidad en la RDA desde 1947, pero que en la Alemania unificada no apareció hasta 1995. Tuvo una repercusión inmediata.

Klemperer se refiere a la *lingua tertii imperii*, que quiere decir en latín “la lengua del tercer imperio”.

Es una reflexión pionera sobre el lenguaje totalitario. Profundamente histórico e inteligente, el análisis penetra a través de la miseria, el horror y las mentiras del régimen nazi.

Para aquellos que no conocemos el alemán, el trabajo de la traductora al francés ha sido notable, y nos permite abordar este texto, uno de los más importantes del siglo veinte.